

Journals

No. 30

Monday, October 17, 2011

11:00 a.m.

Journaux

N^o 30

Le lundi 17 octobre 2011

11 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice), — That Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, sbs. 50(4), Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Mulcair (Outremont).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Raitt (Minister of Labour) laid upon the Table, — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R.S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-411-38-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5)*,

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, par. 50(4), M. Comartin (Windsor—Tecumseh) a été nommé membre du Bureau de la régie interne en remplacement de M. Mulcair (Outremont).

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Raitt (ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L.R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n^o 8560-411-38-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des*

permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fifth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Justice and Human Rights

Jack Harris for Joe Comartin

Standing Committee on National Defence

David Christopherson for Jack Harris

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a take-note debate on the subject of concerns regarding the ongoing erosion of democracy in Ukraine, including most recently the politically motivated and arbitrary prosecution and conviction of former prime minister Yulia Tymoshenko by Ukrainian authorities, take place pursuant to Standing Order 53.1 on Tuesday, October 18, 2011.

By unanimous consent, it was resolved, — That this House stand in solidarity with those religious minorities around the world and strongly condemn the vicious attacks on Egyptian Coptic Christians and their institutions; call on the Egyptian government to ensure that the perpetrators of the attacks be brought to justice and bear the full weight of the law; and ask the United Nations Human Rights Commission to conduct an open and transparent investigation into the plight of Egyptian Coptic Christians and issue a public report on its findings.

ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le cinquième rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Jack Harris remplace Joe Comartin

Comité permanent de la défense nationale

David Christopherson remplace Jack Harris

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n^o 1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un débat exploratoire sur l'érosion de la démocratie en Ukraine et sur la poursuite et la condamnation arbitraires et politiquement motivées de l'ancienne première ministre Yulia Tymoshenko par les autorités ukrainiennes ait lieu conformément à l'article 53.1 du Règlement le mardi 18 octobre 2011.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, en signe de solidarité envers les minorités religieuses dans le monde, la Chambre condamne sévèrement les attaques haineuses à l'endroit des Chrétiens coptes d'Égypte et de leurs institutions; demande au gouvernement égyptien de voir à ce que les auteurs de ces attaques soient poursuivis en justice et soumis à toute la rigueur de la loi; et demande à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies de mener une enquête ouverte et transparente sur les souffrances des Chrétiens coptes d'Égypte et de publier un rapport public de ses conclusions.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0089);
- by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the fishing industry (No. 411-0090);
- by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0091);
- by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 411-0092);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning climate change (No. 411-0093);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 411-0094).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-124, Q-128 and Q-130 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-114 — Ms. Boivin (Gatineau) — With regard to grants and contributions under \$25,000 granted by Status of Women Canada since January 1, 2008, what are: (a) the names of the recipients; (b) the amounts of the grant or contribution; (c) the dates of the grant or contribution; (d) the dates of length of funding; and (e) the descriptions of the purpose? — Sessional Paper No. 8555-411-114.

Q-116 — Ms. Boivin (Gatineau) — With regard to Status of Women Canada: (a) what have been the departmental budgets annually for the fiscal years 2004 to 2011, separated by program and full-time equivalents; (b) what is the planned spending for the current fiscal year through 2015-2016; (c) how many full-time and part-time employees were lost to attrition from 2004 to 2011; (d) how many full-time or part-time employees were laid-off from 2004 to 2011; (e) how many full-time or part-time employees have been transferred from the organisation from 2004 to 2011; (f) how many full-time and part-time employees were hired from 2004 to 2011; and (g) what is the department's projected attrition rate over the next five years? — Sessional Paper No. 8555-411-116.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 411-0089);
- par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-0090);
- par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0091);
- par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 411-0092);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des changements climatiques (n° 411-0093);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 411-0094).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-124, Q-128 et Q-130 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-114 — M^{me} Boivin (Gatineau) — En ce qui concerne les subventions et contributions de moins de 25 000 \$ accordées par Condition féminine Canada depuis le 1^{er} janvier 2008 : a) qui en ont été les bénéficiaires; b) quels en sont les montants; c) quand ont-elles été accordées; d) pour quelles périodes ont-elles été accordées; e) comment en a-t-on décrit les objectifs? — Document parlementaire n° 8555-411-114.

Q-116 — M^{me} Boivin (Gatineau) — En ce qui concerne Condition féminine Canada : a) quels ont été les budgets ministériels pour chacun des exercices de 2004 à 2011, par programme et par équivalent temps plein; b) quelles sont les dépenses planifiées pour la période de l'exercice en cours jusqu'en 2015-2016; c) combien d'employés à temps plein et à temps partiel les effectifs ont-ils perdu par attrition, de 2004 à 2011; d) combien d'employés à temps plein et à temps partiel ont été mis à pied de 2004 à 2011; e) combien d'employés à temps plein et à temps partiel ont quitté le ministère pour cause de mutation de 2004 à 2011; f) combien d'employés à temps plein et à temps partiel ont été engagés de 2004 à 2011; g) quel taux d'attrition prévoit le ministère pour les cinq prochaines années? — Document parlementaire n° 8555-411-116.

Q-117 — Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — With regard to the implementation of the Community Development program at the Atlantic Canada Opportunities Agency: *(a)* when does the agency plan to introduce the performance-based funding model to support Regional Economic Development Organizations (REDOs); *(b)* what consultations have already taken place concerning the launch of the performance-based funding model and how much money will be allocated to launch the performance-based funding model to support REDOs; *(c)* how much money has been allocated to provide core funding for REDOs since 2006 to date, *(i)* by province, *(ii)* by county; and *(d)* how much money has been allocated to provide project funding for each REDO in Atlantic Canada since 2006 to date? — Sessional Paper No. 8555-411-117.

Q-117 — M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne la mise en œuvre du programme Développement des collectivités de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique : *a)* quand l'agence prévoit-elle adopter le modèle de financement axé sur le rendement afin d'aider les organismes de développement économique régional (ODER); *b)* quelles consultations ont déjà été tenues au sujet du lancement du modèle de financement axé sur le rendement et combien d'argent sera affecté au lancement du modèle de financement axé sur le rendement afin d'aider les ODER; *c)* combien d'argent a été affecté au financement de base des ODER de 2006 à aujourd'hui, *(i)* par province, *(ii)* par circonscription; *d)* combien d'argent a été affecté au financement de projet de chaque ODER au Canada atlantique de 2006 à aujourd'hui? — Document parlementaire n° 8555-411-117.

Q-118 — Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — With regard to the implementation of the Community Development program at the Atlantic Canada Opportunities Agency: *(a)* how much funding was allocated to support 41 Community Business Development Corporations (CBDCs), from 2006 to date; *(b)* what changes will take place in the funding of CBDCs, effective April 1, 2011; and *(c)* how many projects were supported by each of 41 CBDCs, from 2006 to date? — Sessional Paper No. 8555-411-118.

Q-118 — M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour) — En ce qui concerne la mise en œuvre du programme Développement des collectivités de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique : *a)* quel montant de financement a été affecté au soutien de 41 Corporations au bénéfice du développement communautaire (CBDC), de 2006 à aujourd'hui; *b)* quels changements seront apportés au financement des CBDC, à compter du 1^{er} avril 2011; *c)* combien de projets ont reçu le soutien de chacune des 41 CBDC, de 2006 à aujourd'hui? — Document parlementaire n° 8555-411-118.

Q-125 — Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — With regard to Canada Student Loans and Grants: *(a)* how many Grants for Students from Low Income Families were awarded in each fiscal year, from 2006-2007 to 2010-2011; *(b)* how many Grants for Students from Middle Income Families were awarded in each fiscal year, from 2006-2007 to 2010-2011; *(c)* what measurement does HRSDC use to determine low income threshold; *(d)* what measurement does HRSDC use to determine middle income threshold; *(e)* what are the ethnoracial demographics of recipients of Grants for Students from Low Income Families; *(f)* what are the ethnoracial demographics of recipients of Grants for Students from Middle Income Families; *(g)* of the students who apply for Canada Student Loans and Grants, how many do not qualify for Grants for Students from Low Income Families; *(h)* of the students who apply for Canada Student Loans and Grants, how many do not qualify for Grants for Students from Middle Income Families; *(i)* what are the ethnoracial demographics of applicants who do not qualify for Grants for Students from Low Income Families; and *(j)* what are the ethnoracial demographics of applicants who do not qualify for Grants for Students from Middle Income Families? — Sessional Paper No. 8555-411-125.

Q-125 — M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River) — En ce qui concerne le Programme canadien de prêts et bourses : *a)* combien de subventions pour étudiants de familles à faibles revenus ont été accordées au cours de chaque exercice, de 2006-2007 à 2010-2011; *b)* combien de subventions pour étudiants de familles à revenus moyens ont été accordées au cours de chaque exercice, de 2006-2007 à 2010-2011; *c)* quels critères de mesure utilise RHDCC afin de déterminer le seuil de faible revenu; *d)* quels critères de mesure utilise RHDCC afin de déterminer le seuil de revenu moyen; *e)* quelles sont les données démographiques ethnoraciales des bénéficiaires des subventions pour étudiants de familles à faibles revenus; *f)* quelles sont les données démographiques ethnoraciales des bénéficiaires des subventions pour étudiants de familles à revenus moyens; *g)* sur les étudiants qui présentent une demande en vertu du Programme canadien de prêts et bourses, combien ne sont pas admissibles aux subventions pour étudiants de familles à faibles revenus; *h)* sur les étudiants qui présentent une demande en vertu du Programme canadien de prêts et bourses, combien ne sont pas admissibles aux subventions pour étudiants de familles à revenus moyens; *i)* quelles sont les données démographiques ethnoraciales des demandeurs qui ne sont pas admissibles aux subventions pour étudiants de familles à faibles revenus; *j)* quelles sont les données démographiques ethnoraciales des demandeurs qui ne sont pas admissibles aux subventions pour étudiants de familles à revenus moyens? — Document parlementaire n° 8555-411-125.

Q-131 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to information supplied in 2009 by the Government of France to the Government of Canada regarding secret bank accounts in Switzerland: (a) how many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts outside of Canada; (b) what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts outside of Canada; (c) how many identified Canadians have availed themselves of the Voluntary Disclosure Program (VDP) with the Canada Revenue Agency (CRA); (d) how many identified Canadian accounts have settled with the CRA; (e) how much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret banks accounts outside of Canada (i) in unpaid taxes, (ii) in interest, (iii) in fines, (iv) in penalties; (f) how much of the money in (e) has been collected; (g) how many of the cases are under appeal; (h) how many cases remain open; (i) how many more cases does the CRA anticipate will be opened; (j) how many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected); (k) how much money was collected from the cases in (j) (i) in unpaid taxes, (ii) in interest, (iii) in fines, (iv) in penalties; (l) how many account holders in the cases have made partial payment; (m) of the partial payments made (i) what was the largest amount, (ii) what was the smallest amount, (iii) what was the average amount; (n) of the amounts of money contained in the secret accounts declared or discovered by CRA (i) what was the largest amount, (ii) what was the smallest amount, (iii) what was the average amount; (o) on what date did the CRA become aware of the names of Canadians with accounts outside of Canada that were obtained by the Government of France; (p) on what dates did CRA begin its investigations; (q) on what date did the first audit of an individual account holder begin; (r) how many of the identified Canadians with bank accounts outside of Canada (i) have had their account(s) audited, (ii) have had their account(s) reassessed, (iii) have been the subject of a compliance action; (s) how many of the identified Canadians with bank accounts outside of Canada (i) have not had their account(s) audited, (ii) have not had their account(s) reassessed, (iii) have not been the subject of a compliance action; (t) how many tax evasion charges were laid; and (u) has the Government of Canada made any changes to the VDP in the past 24 months? — Sessional Paper No. 8555-411-131.

Q-131 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne les renseignements présentés en 2009 par le gouvernement français au gouvernement du Canada au sujet de comptes bancaires secrets en Suisse : a) combien de Canadiens ont été désignés comme détenteurs de comptes bancaires non déclarés à l'extérieur du Canada; b) quelle mesure, le cas échéant, les responsables canadiens ont-ils prise afin de recouvrer les impôts non payés associés à des comptes bancaires non déclarés à l'extérieur du Canada; c) combien de Canadiens identifiés ont utilisé le Programme des divulgations volontaires (PDV) de l'Agence du revenu du Canada (ARC); d) combien de comptes canadiens identifiés ont fait l'objet d'un règlement avec l'ARC; e) quel est le montant des cotisations établies par l'ARC à la suite des enquêtes sur ces comptes bancaires secrets à l'extérieur du Canada (i) à l'égard des impôts non payés, (ii) des intérêts, (iii) des amendes, (iv) des pénalités; f) combien d'argent sur le montant indiqué en e) a été recouvré; g) combien de dossiers font l'objet d'un appel; h) combien de dossiers sont toujours ouverts; i) combien de dossiers seront ouverts selon les prévisions de l'ARC; j) combien de dossiers ont été fermés (c.-à-d. que le montant intégral des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été recouvré); k) de ces dossiers, combien d'argent a été recouvré j) (i) en impôts non payés, (ii) en intérêts, (iii) en amendes, (iv) en pénalités; l) dans ces dossiers, combien de détenteurs de comptes ont versé un paiement partiel; m) sur les paiements partiels versés (i) quel était le montant le plus important, (ii) quel était le montant le moins élevé, (iii) quel était le montant moyen; n) sur les montants d'argent dans les comptes secrets déclarés ou découverts par l'ARC (i) quel était le montant le plus important, (ii) quel était le montant le moins élevé, (iii) quel était le montant moyen; o) à quelle date l'ARC a-t-elle su les noms des Canadiens détenant des comptes à l'extérieur du Canada qui avaient été obtenus par le gouvernement français; p) à quelles dates l'ARC a-t-elle commencé ses enquêtes; q) à quelle date a commencé la première vérification d'un détenteur de compte particulier; r) parmi les Canadiens désignés comme détenteurs de comptes bancaires à l'extérieur du Canada, combien (i) ont fait l'objet d'une vérification à l'égard de leur(s) compte(s), (ii) ont fait l'objet d'une nouvelle cotisation à l'égard de leur(s) compte(s), (iii) ont fait l'objet d'une mesure d'observation; s) parmi les Canadiens désignés comme détenteurs de comptes bancaires à l'extérieur du Canada, combien (i) n'ont pas fait l'objet d'une vérification à l'égard de leur(s) compte(s), (ii) n'ont pas fait l'objet d'une nouvelle cotisation à l'égard de leur(s) compte(s), (iii) n'ont pas fait l'objet d'une mesure d'observation; t) combien d'accusations de fraude fiscale ont été déposées; u) le gouvernement du Canada a-t-il apporté des modifications au PDV au cours des 24 derniers mois? — Document parlementaire n° 8555-411-131.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice), — That Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 6, 2011, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 octobre 2011 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 39 — Vote n° 39)

YEAS: 149, NAYS: 129

POUR : 149, CONTRE : 129

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Ashfield	Aspin	Baird	Benoit
Bernier	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice

Boutin-Sweet	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 129			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-160-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-181-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

En conséquence, le projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en oeuvre d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-160-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission de la capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the International Development Research Centre Act, R.S. 1985, c. I-19, sbs. 22(2). — Sessional Paper No. 8560-411-365-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Syria) Regulations (P.C. 2011-1157), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-411-495-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, R.S. 1985, c. 54 (4th Supp.), sbs. 31(3). — Sessional Paper No. 8560-411-593-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report on the Implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the Enforcement of the Corruption of Foreign Public Officials Act, pursuant to the Corruption of Foreign Public Officials Act, S.C. 1998, c. 34, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-411-736-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Asia-Pacific Foundation of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Asia-Pacific Foundation of Canada Act, R.S. 1985, c. A-13, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-411-916-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-619-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to

n° 8560-411-181-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, L.R. 1985, ch. I-19, par. 22(2). — Document parlementaire n° 8560-411-365-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie (C.P. 2011-1157), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7 (1). — Document parlementaire n° 8560-411-495-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, L.R. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31 (3). — Document parlementaire n° 8560-411-593-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, conformément à la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers, L.C. 1998, ch. 34, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-411-736-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Fondation Asie-Pacifique du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada, L.R. 1985, ch. A-13, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-411-916-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-619-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur

Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-638-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-701-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-821-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-1005-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Summary of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Summary of the Corporate Plan for 2010-2014 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-860-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT

At 6:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-411-638-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-411-701-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2011-2012 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-821-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-1005-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Sommaire du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 de Marine Atlantic S.C.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-846-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Sommaire du plan d'entreprise 2010-2014 de Ridley Terminals Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-860-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

AJOURNEMENT

À 18 h 44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.